

СУЧАСНІ ОСВІТНЬО-ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ

УДК 378.147:811.161.1

О.К. Романова, Н. Мадарьяга

О РАБОТЕ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЫ РУССКОГО ЯЗЫКА «LETRAS - 2017»

В статье рассматривается опыт работы летней школы русского языка при ОНПУ, которая была организована для испанских русистов в рамках академической мобильности студентов. В ней даётся анализ целей, задач, содержания, методического обеспечения, а также форм и методов работы по реализации данного проекта.

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, краткосрочный коммуникативный курс, академическая мобильность студентов.*

Между Университетом Страны Басков (Испания) и Одесским национальным политехническим университетом (Украина) заключен договор о сотрудничестве (2014 г.) и Специальное соглашение, предусматривающие обмен студентами, аспирантами и преподавателями для административного и культурного развития обоих университетов (2015 г.).

Результатом посещения Гуманитарного факультета (Facultad de Letras) Университета Страны Басков преподавателями кафедры украинского и русского языков Одесского национального политехнического университета (2016 г.) явилась заинтересованность будущих русистов из Испании стажироваться в летней языковой школе при ОНПУ.

В качестве первого шага при составлении программы краткосрочного курса русского языка для бакалавров-филологов из Университета Страны Басков было определение тех компетенций, которыми должны были овладеть испанские русисты. Такие компетенции были выделены нами на основе анализа профессиограммы специалиста, модели его профессиональной деятельности, а также требования к знаниям, навыкам и умениям, обеспечивающим реализацию этих функций.

Группа испанских коллег по своим целям, профессиональной направленности и уровню владения русским языком была неоднородной. В её состав входили:

- будущие филологи, для которых язык выступает в качестве объекта исследования;

- будущие учителя русского языка, для которых язык выступает в качестве предмета преподавания;

- будущие переводчики, для которых язык выступает в качестве предмета перевода с одного языка на другой.

Само собой разумеется, входное тестирование по русскому языку показало, что наши студенты по окончании обучения в вузе владели отличающейся по своему характеру иноязычной компетенцией. Их владение языком требовало совершенствования и коррекции.

Задачей курса явилось формирование у студентов умений и навыков, обеспечивающих возможность общения на русском языке при выполнении ими служебных обязанностей. Для этого они должны были иметь словарный запас, знать речевые конструкции, стилистический регистр, касающийся их профессиональных обязанностей. В процессе обучения формировались языковые компетенции, являющиеся фундаментом успешной профессиональной деятельности.

Разработка профессиограмм специалистов различного профиля включала следующие этапы:

1 этап: Прогнозирование будущей иноязычной профессиональной деятельности выпускников; выделение коммуникативных сфер общения, в которых будет протекать эта деятельность;

2 этап: Выявление, классификация и социально-психологический анализ наиболее типичных коммуникативных макро- и микроситуаций внутри выделенных сфер общения.

3 этап: Формулирование конечных целей обучения для каждой категории, обучающихся в виде языкового, коммуникативно-речевого, текстового, теоретико-лингвистического, методического и иноязычно-учебного минимумов (компетенций обучающихся).

Это позволило нам выработать единые критерии к их подготовке и оптимизировать учебный процесс на краткосрочных курсах.

Основной задачей, которую мы ставили, одновременное, параллельное формирование и развитие лингвистической (формальной), коммуникативной (узуальной) и культуроведческой (когнитивно-прагматической) компетенций.

В условиях ограниченного времени пребывания слушателей логичным было использование интенсивных методов при обучении русской речи. Рациональный подход к практике коммуникативно-

орієнтованого обучения, в рамках которого целесообразно применялся так называемый деятельностный подход, дал положительные результаты. Принятие ролевой позиции, не имеющей аналога в повседневной жизни, инфантилизирует учащегося и освобождает его от ограничений в поступках и чувства ответственности, довлеющего над каждым взрослым членом общества. В результате возникали чрезвычайно эффективные ситуации общения. Специфика созданной таким способом ситуации состояла в том, что она опиралась на потребности, которые в жизненном опыте обучаемых оставались неудовлетворёнными.

Такой способ создания ситуаций характерен для активных форм обучения – диалогических и психологических технологий обучения, в том числе и деловых игр.

Деловые игры являются наиболее интересной и полезной формой учебного социального контакта. Проблемность ситуации, заложенная в игре, приучает к быстроте принятия новых решений и к их новому вербальному оформлению, умению выслушивать и высказываться в корректной форме, оценив свои диалогические навыки и умения, способствуя их совершенствованию, создаёт предпосылки для обучения монологическому высказыванию, учит невербальному общению, развивает кооперантные навыки и умения.

Как известно, для успешного протекания коммуникативного действия необходимо не только формальное знание языка, но и глубокое знание социально-культурного контекста страны пребывания. Через традиции, обычаи и культуру в этом контексте большое место занимают языковые концепты, отражающие действительность. Естественные ситуации общения опираются на повседневные потребности обучаемых. Одной из главных мотиваций приезда на курсы при ОНПУ явилось желание познакомиться с уникальной историей и культурой города Одессы. В связи с этим структура подготовленного учебного пособия «Приглашение в Одессу» (авторы: Коликова Т. Г., Мадарьяга Н., Романова О. К.), виды речевой деятельности, подлежащие активному усвоению, количественные и качественные характеристики отбираемого учебного материала определялись коммуникативно-страноведческой направленностью.

Пособие, рассчитанное на 60 учебных часов, состоит из 5 тем («Путешествие. Знакомство в самолёте. В аэропорту»; «Счастливого

пути. На железнодорожном вокзале»; «Экскурсия по городу»; «Мы идём в музей»; «Как вы проводите свободное время») и приложения, в которое вошла информация о театрах Одессы («У театральной кассы») и тексты песен об Одессе.

В нём соблюдается строгий функциональный подход в отборе языкового материала, задания и тексты максимально приближены к условиям подлинного языкового общения, организованы по ситуативно-тематическому принципу, насыщены конкретной лингвокультурологической информацией. Страноведческие тексты отражают различные стороны жизни украинского общества и реалии города, в котором обучаются слушатели. Они – своеобразная проекция в реальную коммуникацию: воссоздают реальные условия и ситуации, сообщают новые фоновые знания, облегчают изучение лексики и грамматики.

Реализация речевых умений обеспечивается четкой системой презентации языкового и речевого материала, продуманной организацией комплекса креативных заданий, носящих часто провокационный характер и имеющих своей целью выход в дискуссию. Использование изученного языкового материала отличается максимально полным включением его в речь. Поэтому большое место на занятиях отведено диалогам: данная форма речи позволяет использовать приобретённые речевые навыки в ситуациях, близких к реальным. Речевые конструкции, употребляемые в диалогах, являются основой для коммуникации. Обучающие диалоги – диалоги с типовыми речевыми конструкциями и лексическим наполнением, соответствующим теме. При составлении диалогов учитывается тематический отбор материала. Диалоги созданы с учётом конкретных ситуаций в условиях реальной коммуникации.

Каждая тема сопровождается подразделом «Лексика. Грамматика». Грамматический материал вводится на синтаксической основе, т.е. типовых моделях, образцах, в которых предоставлено то или иное языковое явление, сопровождается таблицами, которые в графическом, наглядном виде представляют системные отношения. Творческие задания, минидialogи, тексты объявлений «оживляют» изученную грамматику.

Лексический материал предьявляется семантизацией слов на основе словообразовательных связей, отношений синонимии, антонимии, полисемии, паронимии. Использование родного языка

учащихся минимизировано. Авторы прибегают к помощи перевода исключительно в ходе презентации новой нечастотной лексики, предшествующей аутентичному тексту (отрывку из повести, рассказа, интервью). Описательный метод уместно используется в предъявлении фразеологических единиц – русских пословиц, с которыми слушатели составляют диалоги, ищут соответствия в родном и других языках. Принцип лексико-грамматической компетенции учащихся чётко соблюдается на каждом уровне.

Одна из задач практической методики, которую решали преподаватели курсов «Letras-2017», - сделать процесс вхождения учащихся в новую для них лингвокультурологическую реальность эффективным и увлекательным. Нам представлялось важным организовать иноязычное образование таким образом, чтобы формировать историко-культурологическую, лингвистическую и дискурсивно-речевую компетенции слушателей курсов по преимуществу одновременно. Реализацией подобного подхода к организации русского языка как иностранного служил опыт подготовки и проведения, регулярно организуемых учебных экскурсий (по историческому центру Одессы, религиозным объектам города, Художественному музею, музею шоколада, Саду скульптур), посещение Театра оперы и балета, театра «На Чайной», Одесского международного кинофестиваля, участие в международном литературном флешмобе «Одесса читает. Одессу читают», поездки в города Киев, Кишинёв и Белгород-Днестровский. Введение в учебную программу занятий-экскурсий по мемориальным местам позволяет сочетать культурное просвещение обучаемых с эффективным развитием их речевых способностей. Идея использования такого мощного образовательного ресурса, как богатейшие историко-культурные и природные достопримечательности Украины позволила добиться существенного прогресса в устно-речевой коммуникации испанских учащихся на русском языке.

Список використаних джерел:

1. Приглашение в Одессу: коммуникативный краткосрочный курс русского языка: учеб. пособ. / Т.Г. Коликова, Н. Мадарьяга, О.К. Романова. – Одесса, ОНПУ, 2017 – 48 с.

У статті розглядається досвід роботи літньої школи російської мови при ОНПУ, яка була організована для іспанських русистів у межах академічної мобільності студентів. В ній дається аналіз цілей, задач, змісту, методичного забезпечення, а також форм і методів роботи з реалізації цього проекту.

Ключові слова: російська мова як іноземна, короткостроковий комунікативний курс, академічна мобільність студентів.

This article describes the experience of the summer school of Russian language, organized at the ONPU for Spanish students of Russian as a second language (RSL), in the framework of an academic mobility program. The article analyses the goals, tasks, contents, and methodological foundations of the project, as well as the learning activities and teaching methods put in practice at this summer school of RSL.

Keywords: Russian as a second language, short-term communicative course, academic mobility for students.

УДК 37:004

Tsvetelina Nakova

THE GLOBALIZATION OF CORPORATE EDUCATION STANDARDIZATION AND HOW IT AFFECTS MANAGEMENT

Modern cultural environment is defined even more by the successful idea of “information society” and “society of knowledge”. Therefore, in such terms is logical for the existence standardization to be considered as an information carrier. When related to the enormous databases accumulating in the Web, using standardization as source of information may be considered impractical. However, standardization is not only diachronically related to the facts and criteria that it holds. It is also a logically complete and easy to preserve information system and as such it has a higher value, from the value that has been generated in the electronic space -strongly affected by the devastating for the modern society noise. Furthermore, standardization is exceptionally helpful and easy to use in terms of the worldwide compulsory conducting of corporate education.

Keywords standardization, information technologies, education, society.